

Федеральное государственное образовательное бюджетное
учреждение высшего образования
«Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»
(Финуниверситет)
Калужский филиал Финуниверситета
Факультет «Экономики и бизнес - технологий»
Кафедра «Экономика, финансы и гуманитарные дисциплины»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО
ПОДГОТОВКЕ, НАПИСАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ
КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

«Иностранный язык в профессиональной сфере » (английский)

Для студентов 3-го курса очной формы обучения, обучающихся по
направлению подготовки

38.03.01 Экономика

Профиль « Финансы и кредит», образовательная программа по очной форме
обучения

Калуга 2024

Методические рекомендации по подготовке, написанию и оформлению контрольной работы по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» предназначены для студентов 3-го курса, обучающихся по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

профиль Финансы и кредит, образовательная программа по очной форме обучения.

Составитель К.п.н., доцент, доцент кафедры, Е.Е. Щербакова

Рекомендовано Учебно-методическим советом Калужского филиала Финуниверситета
(протокол № 01 от 15 сентября 2023 г.)

Одобрено кафедрой «Экономика, финансы и гуманитарные дисциплины» Калужского филиала Финуниверситета

(протокол № 01 от 30 августа 2023 г.)

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Контрольная работа является одной из форм аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов и может реализовываться как в письменном виде так и с использованием информационных технологий и специализированных программных продуктов.

Контрольная работа отражает степень освоения студентами учебного материала конкретных разделов (тем) дисциплин и оформляется в форме развернутых ответов на вопросы, раскрытия понятий, выполнения упражнений, решения практических задач, *ситуаций, кейсов и др.*

Цель выполнения контрольной работы - проверка сформированности компетенций.

Содержание заданий контрольных работ должно охватывать основной материал соответствующих разделов (тем) дисциплин. Контрольные задания разрабатываются по многовариантной системе. Варианты контрольных работ должны быть равноценны по объему и сложности.

ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Контрольная работа выполняется обучающимся в соответствии с заданием и методическими рекомендациями.

Сроки представления контрольной работы на проверку определяются календарным учебным графиком и приказом «Об организации учебного процесса на соответствующий учебный год».

Не допускается предъявление контрольной работы на проверку во время экзамена (зачета).

Выполненную контрольную работу обучающийся сдает для регистрации на кафедру, где она регистрируется в соответствующем журнале.

ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

-Контрольная работа выполняется на компьютере. На титульном листе (см. Приложение) указывается фамилия студента, номер группы, номер контрольной работы и фамилия преподавателя, у которого занимается студент.

-В конце работы должна быть поставлена подпись студента и дата выполнения задания.

-Контрольные задания должны быть выполнены в полном объёме и в той последовательности, в которой они даны в методуказаниях.

-Выполненную контрольную работу необходимо сдать для проверки и рецензирования в установленные сроки.

-Если контрольная работа выполнена без соблюдения изложенных выше требований, она возвращается студенту для повторного выполнения.

-контрольная работа должна быть выполнена самостоятельно.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Критериями оценки контрольной работы служат следующие параметры:

- полный объём контрольной;
- грамотность и корректность выполненных заданий;

-качество оформления контрольной работы в соответствии с предъявляемыми требованиями;

-узнавание/понимание в контексте специальной лексики, употребленной в основном словарном значении;

- понимание конкретного (одного из возможных) значения многозначной лексической единицы;

- понимание в контексте грамматического явления;

- умение установить исходную форму грамматического явления;

Оценка «зачтено» выставляется студенту, являющемуся автором контрольной работы, соответствующей всем предъявляемым требованиям.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, являющемуся автором контрольной работы, не соответствующей предъявляемым требованиям.

Структура курса

За весь курс обучения студенты выполняют 2 контрольные работы и сдают зачёт и экзамен.

Выполнение контрольной работы по дисциплине « Иностранный язык в профессиональной сфере» для студентов третьего курса очного отделения способствует развитию навыков перевода с иностранного языка на русский язык, что является одной из задач обучения иностранному языку, является одной из форм обучения студентов грамматике иностранного языка и способом расширения словарного запаса в аспекте языка специальности.

Обучение профессиональному иностранному языку предполагает следующие виды работы:

- аудиторные групповые занятия под руководством преподавателя;
- индивидуальную самостоятельную работу студентов на занятии под руководством преподавателя;
- самостоятельную работу по заданию преподавателя, выполняемую во внеаудиторное время, в том числе с использованием компьютерных технологий;
- индивидуальные консультации;

- групповые предэкзаменационные консультации.

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов с учебно-методическими материалами, в частности, позволяющей компенсировать ограниченное количество аудиторного времени.

Цели и задачи обучения

Основными направлениями обучения является достижение практических, образовательных, развивающих и воспитательных целей. На протяжении курса обучения профессиональному иностранному языку продолжается работа по усвоению знаний (фонетических, лексических, грамматических, орфографических), формированию и совершенствованию речевых навыков и умений, а также работа по углублению и расширению культурологических знаний, необходимых для межкультурной коммуникации. В связи с этим осуществляется постепенное усиление профессиональной деловой направленности обучения, направленной на формирование речевых навыков и умений, необходимых в будущей профессиональной деятельности.

Целью обучения профессиональному иностранному языку на очном отделении в неязыковом вузе является практическое овладение им, что предполагает по завершению курса обучения наличие умений и навыков в различных видах речевой деятельности.

Выделяются следующие объекты контроля:

- а) узнавание/понимание в контексте лексической единицы, употребленной в основном словарном значении;
- б) понимание конкретного (одного из возможных) значения многозначной лексической единицы;
- в) понимание в контексте грамматического явления;
- г) умение установить исходную форму грамматического явления (например, по форме прошедшего времени – инфинитив, по форме множественного числа – единственное число и т.д.);
- д) способность различать значения омонимичных форм;
- е) узнавание/понимание единиц речевого этикета.

В ходе изучения профессиональному иностранному языку ставятся следующие задачи:

- совершенствование полученных умений и навыков во всех видах речевой деятельности;
- формирование умений и навыков самостоятельной работы и применение полученных знаний, умений и навыков на практике.

Содержание обучения

Содержание обучения рассматривается как некая модель естественного общения, участники которого обладают определенными иноязычными навыками и умениями, а также способностью соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители языка.

В соответствии с социальным заказом государства и концептуальными положениями, цели обучения иностранному языку определяются как конечные требования к этапам обучения. Конкретизация этих требований находит отражение в следующих компонентах содержания обучения:

- в номенклатуре определенных сфер и ситуаций повседневно-бытового, профессионального и делового общения;
- в перечне умений и навыков устного и письменного иноязычного общения, соответствующих указанным сферам и ситуациям;
- в минимуме отобранных языковых явлений (лексических единиц, формул речевого общения, грамматических форм и конструкций, дифференцированных по видам речевой деятельности);
- в характере, содержании и функционально-стилистических аспектах информации, включающей лингвострановедческие знания, что имеет большое значение для повышения мотивации к овладению иностранным языком, удовлетворения познавательных интересов обучаемых, а также их потребностей в общении на иностранном языке.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является инструментом формирования компетенции ОК-4 – **«Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения межличностного и межкультурного взаимодействия»**: В рамках данной компетенции студент должен:

Знать:

- структуру письменной и устной речи;
- основные правила аргументированного и логичного построения высказываний на русском и иностранном языках.

Уметь:

- осуществлять письменную и устную речевую коммуникацию с выбором соответствующих лексических единиц в определённых деловых ситуациях межличностного и межкультурного общения.

Владеть:

- навыками обобщения и систематизации информации;
- навыками аргументации в письменной и устной формах общения.

Грамматический материал подразделяется на активный и пассивный. Активный грамматический материал предназначен для употребления в устной речевой деятельности студентов и усваивается до его автоматического использования в речи. Пассивный грамматический материал изучается с целью его узнавания и правильного понимания при чтении. Соответственно, активный грамматический материал полностью включается в пассивный грамматический материал. По мере изучения часть грамматического материала может переходить из пассивного запаса в активный запас.

Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ

- Контрольные задания составлены в 2-х вариантах. Номер варианта следует выбирать в соответствии с первой буквой фамилии студента.

Начальная буква фамилии студента	№ варианта
А, Б, Д, М, П, Р, Ш, В, Г, Н, О, Ц, Ч, Я	1
Е, Ж, К, Л, У, Ф, Э, З, И, С, Т, Х, Щ, Ю	2

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Контрольная работа

Вариант № 1

Задание 1. Прочитайте текст:

MODERN BANKING

1) A financial intermediary is an institution that specializes in bringing lenders and borrowers together.

Banks are not the only financial intermediaries. Insurance companies, pension funds and building societies also take in money in order to relend it.

2) A commercial bank borrows money from the public, crediting them with a deposit. The deposit is a liability of the bank. It is money owed to depositors.

Commercial banks are financial intermediaries with a government license to make loans and issue deposits against which cheques can be written.

3) In the UK the commercial banking system comprises about 600 registered banks, the National Girobank operating through post offices. The most important group is the London clearing banks. The clearing banks are so named because they have a central clearing house for making payments by cheques.

4) A clearing system is a set of arrangements in which debts between banks are settled by adding up all the transactions in a given period.

The clearing system represents another way society reduces the cost of making transactions.

Задание 2. Укажите номера абзацев , к которым данные предложения могут быть заголовками:

1. What a clearing system is. _____

2. The role of commercial banks in the UK banking. _____

3. Banks and other institutions as financial intermediaries. _____

4. The functions of a commercial bank. _____

Задание 3. Выпишите из текста английские слова, соответствующие

русским:

кредитор - _____

разрешение, лицензия - _____

урегулировать (отношения между банками) - _____

расчетная палата - _____

осуществлять сделки - _____

финансовый посредник- _____

Задание 4. Подчеркните словосочетание, в котором слово «deposits» имеет иное значение, чем «вклады». Переведите его на русский язык:

to make deposits - _____

to accept deposits - _____

to discover new deposits - _____

to collect deposits - _____

to hold deposits - _____

Задание 5. Найдите в тексте определения, выраженные причастием, из списка а) к существительным из списка б), соединив их линиями:

a)

b)

Building

House

Registered

Debts

Clearing	Period
Settled	Societies
given	bank

Задание 6. Выберите правильный вариант перевода (а, б, в) следующего предложения из текста и отметьте его кружком:

In the UK the commercial banking system comprises about 600 registered banks, the National Girobank operating through post offices.

а) В Соединенном королевстве система коммерческих банков состоит из около 600 банков, при этом Национальный Жиробанк осуществляет свои операции через почтовые отделения связи.

б) Поскольку Национальный Жиробанк осуществляет свои операции через почтовые отделения связи, он также включен в число 600 коммерческих банков.

в) В Соединенном королевстве система коммерческих банков включает около 600 банков, исключая Национальный Жиробанк, осуществляющий свои операции через почтовые отделения связи.

Ответ: а) б) в)

Задание 7. Переведите письменно второй абзац текста:

Задание 8. Прочитайте текст:

THE EVOLUTION OF A CENTRAL BANK IN THE UNITED STATES

(1) Shortly after the U.S. Constitution was adopted the nation's first central bank, the Bank of the United States was set up. This bank's main role was to act as the banker to the Treasury. Tax revenues were deposited at the Bank of the United States, and the central government made withdrawals from this bank to would make loans to them, but its powers were more limited than those of modern central

banks.

(2) The United States found itself without a central bank from 1837 to 1914. During that period, it became apparent that a central bank would be useful for several purposes: supervising bank safety, clearing checks, and, most important at that time, acting as a lender of last resort for the banks, that made up the highly decentralized U.S. banking system. Thus, in 1914 the Federal Reserve System was created.

(3) As the FED developed, it became clear that these functions were secondary to the primary role of controlling the money supply and influencing the level of interest rates. Today economists consider controlling the money supply to be the primary role of the FED, that is partly because they take the other functions for granted.

9. Исправьте следующие утверждения в соответствии с содержанием текста:

1. The most important function of the first central bank of the US was supervision.

2. There was no central bank in the United States in 1918.

3. At present the main role of the FED is acting as a lender of last resort for the banks.

Задание 10: Напишите Summary к тексту:

Вариант № 2

Задание 1. Прочитайте текст:

BANKING.

Banking means transactions carried on by any individual or firm engaged in providing financial services to consumers, businesses, or government enterprises. Banking originated in Ancient Mesopotamia where the royal palaces and temples provided secure places for the safekeeping of grain and other commodities. In the Medieval times, Jews and Levantines dominated banking. With the growth of industry and trade, banks developed rapidly throughout the 18th and 19th centuries. The ancestors of the modern banks were often chartered for a specific purpose. The Bank of Venice (1171) and the Bank of England (1694) were chartered regarding loans to the government while the Bank of Amsterdam (1609) was chartered to receive deposits of gold and silver.

The Bank of Barcelona in Spain is considered to be the first bank to offer most of the basic banking operations that we are familiar with. Merchants founded it in 1401. This bank is believed to have introduced the bank check.

Today a bank is a financial intermediary that performs one or more of the following functions: safeguards and transfers funds, lends money, guarantees creditworthiness, and exchanges money. These services may be provided by such institutions as commercial banks, central banks, savings banks, trust companies, finance companies, and investment bankers.

There is a more common definition of a bank. It is a financial intermediary that accepts, transfers, and creates deposits.

Banks may be organized in a corporate form and may be owned either by private individuals, governments, or a combination of private and government interests.

Задание 2. Подберите английским словам или словосочетаниям слева

русские эквиваленты справа:

1. creditworthiness	a. предприятия
2. to transfer	b. сделка
3. to accept	c. вклад
4. to exchange money	d. принимать
5. to lend money	e. давать в долг (ссужать деньги)
6. intermediary	f. посредник
7. deposit	g. кредитоспособность
8. commodity	h. товар
9. transaction	i. переводить
10. enterprises	j. обменивать деньги
11. private individuals	k. частные лица

Задание 3. Отметьте, являются ли следующие утверждения по тексту верными (True) или неверными (False):

12. Secure places for safekeeping grain in Ancient Mesopotamia were royal palaces and temples.
13. Banking originated in England.
14. The first banks were founded in Italy in the 18th century.
15. The first bank to have introduced the bank check was in Spain.
16. Banks developed rapidly due to trade.
17. A bank is a financial intermediary that accepts, transfers and creates deposits.

Задание 4. Прочитайте текст: Bank Loans and Overdrafts

(1) There are two principal ways in which a businessman can borrow money from his bank: by means of a loan and by means of an overdraft.

An overdraft is "a sum of money drawn from a bank by a customer that is more than the amount he holds in his account with the bank". Permission of the bank has to be obtained for this facility, and interest is charged on the outstanding amount.

Here is an extract from Statement of Terms and Conditions for Non-U.S. Banks of Citibank, N.Y.:

(2) "Customer will receive overdraft interest statements monthly. However, under exceptional temporary circumstances, statements may be issued daily. Charges for overdrafts will be calculated in accordance with normal banking practice at Citibank, New York."

(3) When the bank makes a loan, a separate loan account is opened at the bank in the borrower's name. The amount of the loan is debited in the loan account and credited in the customer's current account. Interest is charged on the full amount of the loan even though the borrower might not draw on the full amount immediately. Because bank funds must be kept fluid, loans are nearly always short term, and a bank will not lend money to a customer unless it knows that the money can be repaid quickly. Normally the bank likes to have its loans repaid or its overdrafts charged, within a year.

Задание 5. Подберите следующим русским словам и словосочетаниям английские эквиваленты из текста:

1.счет в банке	a) overdraft interest statements
2.работать о деньгах	b) to borrow money
3.расходы, издержки	c) separate loan account
4.отдельный кредитный счет	d) account with the bank
5.выписка о процентах	e) charges
6.занимать деньги	f) to keep fluid
7.кредиты краткосрочные	g) permission of the bank
8.быстро возвращаются	h) the amount of the loan is debited

9.разрешение банка	i) loans are short term
10.сумма зачислена на счёт	j) to be repaid quickly

Задание 6. Подберите английским словам или словосочетаниям слева русские эквиваленты справа:

1 private	a) назначать цену
2 tangible assets	b) банковский процент
3 purchase (v, n)	c) норма прибыли
4 interest	d) материальные активы
5 cost	e) цена, затрата, стоимость
6 to earn	f) частный
7 to charge a price	g) зарабатывать, получать
8 the rate of return	h) покупать; покупка
9 retained profit	i) сумма превышения
10 outstanding amount	j) нераспределенная прибыль

Задание 7. Выберите правильный вариант перевода (1,2,3) следующего предложения и отметьте его кружком:

An overdraft is "a sum of money drawn from a bank by a customer that is more than the amount he holds in his account with the bank".

1. Овердрафт это сумма денег, взятая клиентом из банка, которая превышает сумму, которую он держит на своём счёте в банке.
2. Овердрафт это сумма денег, взятая клиентом из банка, которая равна

сумме, которую он держит на своём счёте в банке.

3. Овердрафт это сумма денег, данная банком, которая превышает сумму на счёте в банке.

8. Переведите письменно на русский язык третий абзац текста:

Задание 9: Напишите Summary к тексту задания 4.

Федеральное государственное образовательное бюджетное
учреждение высшего образования

«Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»

(Финуниверситет)

Калужский филиал Финуниверситета

Факультет Экономики и бизнес-технологий __

Кафедра « __ Экономика, Финансы и гуманитарные дисциплины **»**

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере»

(Английский)

Вариант __

Выполнил(а) студент(ка) 3 курса,

группы _____

очной формы обучения

Ф.И.О. _____

Проверил преподаватель:

(ученая степень, должность, Ф.И.О.)

Дата поступления работы на кафедру:

Оценка:

_____ 2024г.

(зачтено/не зачтено) подпись преподавателя

_____ 2023г.

Калуга, 2024

Содержание

Структура курса	3
Цели и задачи обучения	3
Содержание обучения	4
Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ	6
Контрольная работа №1	8
Вариант № 1	8
Вариант № 2	12
Приложение (образец титульного листа)	16

